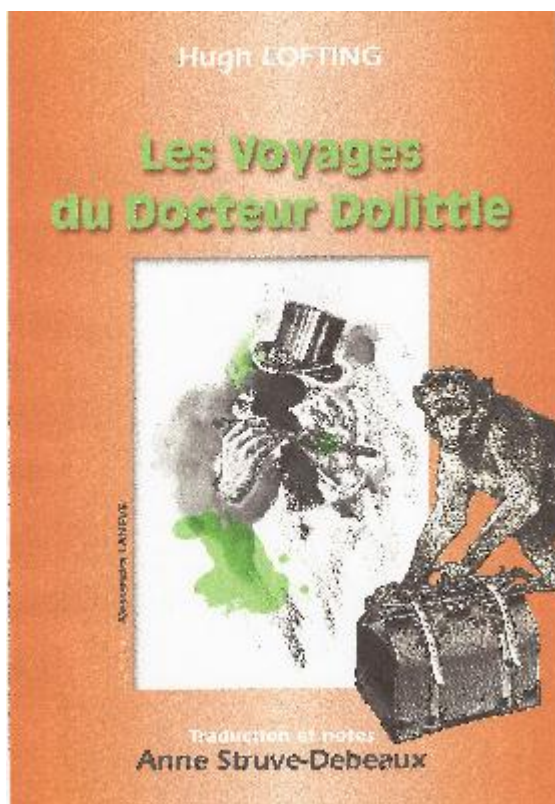


Les Voyages du Docteur Dolittle

De Hugh Lofting - Traduction de l'anglais, préface et notes par Anne Struve-Debeaux, Université Paris Nanterre - Illustrations d'Alessandra Laneve - Ed. Ipagine



Un grand classique de la littérature anglaise pour la jeunesse revisité

Depuis longtemps indisponibles en France, *Les Voyages du Docteur Dolittle* (1922) viennent d'être réédités par les éditions Ipagine dans une nouvelle traduction d'Anne Struve-Debeaux. Assortie d'une préface et de notes, cette traduction en propose une lecture totalement renouvelée, intéressant tant le grand public que les chercheurs en littérature anglaise ou spécialistes de la littérature de la première moitié du XXe siècle.

Extrait de la préface

Le Docteur Dolittle est né il y a près d'un siècle sous la plume d'un jeune ingénieur britannique plein de fantaisie. C'est en effet durant la Première guerre mondiale, dans les tranchées des Flandres, que Hugh Lofting a commencé à imaginer les aventures de ce curieux petit docteur capable de parler le langage des animaux, au fil des lettres, agrémentées d'images, qu'il envoyait à ses enfants depuis le front. Et aujourd'hui encore, son personnage fait partie de notre univers. Il court toujours le monde, suivi de son étrange cortège d'animaux intelligents . . .

Mais le Docteur Dolittle, de nos jours, tire peut-être sa popularité davantage du cinéma que des récits de Hugh Lofting. En France, plus particulièrement, où, faute de rééditions régulières, ces récits sont à présent introuvables, et où les jeunes générations ne disposent plus que de l'adaptation extrêmement libre, et à l'américaine, qu'en donne la série réalisée pour le grand écran par Betty Thomas. Eddie Murphy, on le sait, a endossé le rôle du docteur cinq fois de suite à ce jour, de 1998 à 2009. Et certes, l'acteur a tout l'entrain, toute la spontanéité qu'il faut pour mener son public tambour battant. Mais qu'il y a loin du personnage qu'il incarne à celui créé par Hugh Lofting ! L'on reconnaîtra difficilement, dans cet éminent praticien en blouse blanche de San Francisco, marié et père de famille, le petit naturaliste contemporain de Darwin imaginé par l'écrivain vieux garçon en frac et en gibus, un rien misanthrope, un rien excentrique, qui, quand il ne voyage pas d'un continent à l'autre voire jusque sur la lune n'aime rien tant que la paix de sa petite maison et de son grand jardin peuplé d'animaux, à la limite d'une petite ville de la province anglaise.

Il faut se replonger dans les livres de Hugh Lofting pour en retrouver tout le charme. Et pour en goûter toute la richesse . . .

<https://www.parisnatterre.fr/actualites-+/-/les-voyages-du-docteur-dolittle-406010.kjsp?RH=ACTUALITE>